

**[Vorlage für den Wirtschaftsausschuss am 22. September 2008]**

**Bevilgede projekter 2. juni 2008**

<b>Lab-on-chip Teknik zur Qualitätskontrolle in der Lebensmittel und Bio-Industrie</b>	
<b>Lab-on-chip teknik til kvalitetskontrol i levnedsmiddel- og bio-industrien</b>	
Handlingsfelt	1.3 Entwicklung durch Forschung und Bildung
Indsatsområde	Udvikling gennem forskning og uddannelse
Leadpartner	Syddansk Universitet (SDU Sønderborg)
Projektpartner	■ NanoSYD (Sønderborg)
Projektpartnere	■ Fachhochschule Kiel-University of Applied Sciences ■ University of Applied Sciences Flensburg
Sonstige Netzwerkpartner	■ Danfoss Teknologi Center
Øvrige netværkspartnere	■ Danfoss Bionics ■ Nanoproofed GmbH ■ Danisco (Niebüll) ■ Phytion (Ahrensburg)
Projektperiode	01.09.2008 - 30.08.2011
Zuschuss	Bis zu / Op til 1.569.581 € / 1.020.228 €
Tilskud	

Ziel des Projektes ist es, durch grenzüberschreitende Zusammenarbeit in den Bereichen Forschung, Ausbildung, Innovation und Technologie-Transfer, eine Laboratorium-auf-einem-Chip (Lab-On-Chip) Technologie zu entwickeln.

Somit will das Projekt ein Lab-On-Chip Mikro-System entwickeln, das die frühe Entdeckung von Mikro-Organismen ermöglicht. Diese Technologie wird in vielen Bereichen angewendet werden können, zum Beispiel in der Lebensmittelverarbeitung und der Arzneimittel-Herstellung, um unerwünschte und schädliche mikro-biologische Stoffe in einem frühen Stadium erkennen zu können.

Das Projekt stützt sich auf regional erlangten Erkenntnissen und Kompetenzen an den beteiligten Forschungsinstituten - Syddansk Universitet in Sønderborg, Fachhochschule Flensburg und Fachhochschule Kiel. Diese Institutionen werden darüber hinaus eine Zusammenarbeit mit relevanten regionalen Unternehmen entwickeln.






Gleichzeitig wird eine Reihe von gemeinsamen Aktivitäten in der Ausbildung und Forschung (gemeinsame Seminare und Studenten-Projekte) entstehen, die insbesondere Studenten und Forscher der beteiligten Institutionen an diesem Projekt einbinden.

Projektet har til formål at etablere en "laboratorium-på-en-chip" (lab-on-chip) teknologi gennem et grænseoverskridende samarbejde om forskning, undervisning, innovation og teknologioverførsel.

Konkret vil projektet udvikle et lab-on-chip mikrosystem til tidlig påvisning af mikroorganismer. Denne teknologi vil kunne anvendes indenfor en bred vifte af områder, herunder fødevarer- og medicinalindustrien til påvisning af mikrobiologisk forurening på et tidligt stadie.

Projektet bygger på lokalt opnåede erfaringer og kompetencer hos de involverede forskningsinstitutioner – Syddansk Universitet i Sønderborg, Fachhochschule Flensburg og Fachhochschule Kiel. Disse institutioner vil endvidere opbygge et netværk med relevante virksomheder i regionen.

Derudover planlægges en række fælles aktiviteter angående uddannelse og forskning (fælles seminarer og projekter for studerende), hvor især studerende og forskere fra de involverede institutter vil deltage.

<b>Grenzüberschreitende Verbesserung der Situation von Osteoporosepatientinnen Grænseoverskridende forbedring af indsatsen omkring osteoporosepatienter</b>	
Handlungsfeld Indsatsområde	1.5 Gesundheitsentwicklung Sundhedsudvikling
Leadpartner	 Odense University Hospital  Universitätsklinikum Schleswig-Holstein  Fachhochschule Kiel  Kolding Sygehus  Sydvestjysk Sygehus Esbjerg
Projektpartner Projektpartnere	
Projektperiode	01.06.2008 - 31.05.2011
Gesamtkosten / Zuschuss Udgifter / tilskud	1.333.488 / 736.186 €

Osteoporose (Knochenschwund) ist eine Volkskrankheit, an der etwa 45% aller Frauen leiden. Ziel des Projektes ist es Strategien zu entwickeln, die entscheidend zur Osteoporose-Bekämpfung in der Region beitragen.

Das Projekt soll durch folgende Maßnahmen die Situation verbessern:

- Eine Untersuchung der Auswirkungen eines Vorsorgediagnose-Programms basierend auf einer Standardmethode zur Messung des Knochengewebes. In Süddänemark werden hierfür etwa 5000 ältere Frauen in einer Zufalls-Studie teilnehmen. Die Hälfte der Teilnehmer wird gescannt und, sofern Therapiebedarf besteht, behandelt. Die andere Hälfte der Teilnehmer dient als Kontrollgruppe.
- Eine Untersuchung, ob ein kostengünstiges, tragbares und strahlungsfreies Ultraschallmessungs-Gerät, angewandt am Fersenbein, die Messung mit den teureren und nicht transportablen Scannern ersetzen kann.
- Eine Weiterentwicklung und Untersuchung eines verbesserten Ultraschallscanners zur direkten Messung des Knochengewebes am Oberschenkel, wo die schlimmsten Knochenbrüche vorkommen.
- Ein Länderübergreifender Vergleich von Leitlinien zur Diagnose und Behandlung von Osteoporose mit dem Ziel einer Harmonisierung. Aufbau eines systematischen Fortbildungsangebotes für praktizierende Ärzte und Ärzte in den Krankenhäusern sowie für technisches Personal. Außerdem wird Info-Material für die Bevölkerung entwickelt.

Den Erfahrungen aus diesem Projekt sollen in Vorschläge für Vorsorgeprogramme in Dänemark und Deutschland folgen.

Osteoporose (knogleskørhed) er en folkesygdom, som rammer ca. 45 % af alle kvinder. Det overordnede formål med projektet er markant at forbedre sundhedsudviklingen i regionen med hensyn til osteoporose.

Formålet med projektet er at forbedre indsatsen overfor osteoporose ved:

- at undersøge effekten af et screeningsprogram baseret på en standardmetode til at måle knoglevævet. Ca. 5000 ældre kvinder i Region Syddanmark vil indgå i en lodtrækningsundersøgelse. Halvdelen af deltagerne vil blive skannet og evt. behandlet for osteoporose. Den anden halvdel vil fungere som kontrolgruppe
- at undersøge om ultralydsskanning af hælen med et billigt og transportabelt apparat uden strålebelastning kan erstatte dyre og ikke-transportable skannere
- at videreudvikle og teste en ny ultralydsskanner til direkte måling af knoglevævet i hoften, hvor de alvorligste knoglebrud ses
- at sammenligne vejledninger om diagnostik og behandling af osteoporose på tværs af grænsen med det formål at finde den bedste metode. Derudover vil projektet opbygge

et undervisningstilbud til praktiserende læger og læger ansat på hospitaler såvel som teknisk personale. Endvidere vil der blive udviklet informationsmateriale til befolkningen.

Erfaringerne fra projektet vil munde ud i forslag til patientforløbsprogrammer i Tyskland og Danmark.






<b>Kulturbrücke/bro</b>	
Handlungsfeld Indsatsområde	3.1 Kultur, Sprache und gegenseitiges Verständnis Kultur, sprog og gensidig forståelse
Leadpartner	<ul style="list-style-type: none"> <li>☐ Sønderborg Kommune, Fagcenter kultur og fritid</li> </ul>
Projektpartner Projektpartnere	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Kulturbüro der Stadt Flensburg</li> <li>■ Kulturstiftung des Kreises Schleswig-Flensburg (Schleswig)</li> <li>■ Stiftung Nordfriesland (Husum)</li> <li>☐ Haderslev Kommune, Erhvervs- og kulturservice/Kultur og fritid</li> <li>☐ Tønder kommune, Erhvervs- og arbejdsmarkedsforvaltningen samt Kultur- og fritidsforvaltningen</li> <li>☐ Aabenraa Kommune, Kultur og fritid</li> </ul>
Sonstige Netzwerkpartner Øvrige netværkspartnere	☐ / ■ Regionskontoret, Region Sønderjylland-Schleswig
Projektperiode	01.07.2008 – 31.08.2010
Gesamtkosten / Zuschuss Udgifter / tilskud	977.110 € / 635.272 €

Das Projekt Kulturbrücke soll als Dachorganisation agieren, die kleinere Projekte (sog. Mikroprojekte) innerhalb der Bereiche Kultur, Jugend, Sport oder Sprache fördert und berät. Durch dieses Projekt können Bürger und das Kulturleben in der Region Sønderjylland-Schleswig über die Grenze hinweg den interkulturellen Dialog und die gemeinsame Identität stärken.

Ziel des Projektes Kulturbrücke ist es, mentale Barrieren abzubauen, Aufgeschlossenheit zu fördern und die gemeinsame kulturelle Identität sowie einen Zusammenhalt über die Landesgrenze und dem nationalen Zugehörigkeits-Verständnis hinweg zu schaffen. Das Projekt soll außerdem dazu beitragen, eine kulturelle Infrastruktur für alle Partner in der deutsch-dänischen Kultur-Zusammenarbeit zu schaffen. Darüber hinaus soll es neue Netzwerke schaffen, entwickeln und zu deren Bewahrung beitragen. Ausgehend von der Philosophie "Nie in Problemen sondern in Lösungen denken" soll jeder Kulturakteur und Projektpartner die Möglichkeiten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeiten erfahren. Dies soll ein tiefes Verständnis und Respekt für die jeweiligen unterschiedlichen Strukturen und Gegebenheiten des jeweils Anderen bewirken.

Projektet Kulturbroen skal fungere som et paraplyprojekt, der støtter og rådgiver mindre projekter (såkaldte mikroprojekter) inden for områderne kultur, ungdom, sport eller sprog. Herigennem kan borgere og kulturaktører i Region Sønderjylland-Schleswig bidrage til at fremme den interkulturelle dialog og styrke den fælles identitet hen over grænsen. Formålet med Kulturbroen er at nedbryde mentale barrierer samt skabe åbenhed, fælles kulturel identitet og sammenhold på tværs af landegrænsen og nationale tilhørsforhold. Projektet skal desuden bidrage til at udvikle en kulturel infrastruktur for alle parter i det dansk-tyske kultursamarbejde. Derudover skal nye netværk skabes, udvikles og vedligeholdes. Grundlæggende skal enhver kulturaktør og projektpartner lære at samarbejde grænseoverskridende ud fra filosofien "Nie in Problemen sondern in Lösungen denken" (tænk

aldrig i problemer, men kun i løsninger). Dette skal sikre en dyb forståelse og respekt for hinandens forskellige strukturer og vilkår.

<b>Paralleles Lernen in der Grenzregion</b> <b>Parallel læring i grænseregionen</b>	
Handlungsfeld Indsatsområde	3.1 Kultur, Sprache und gegenseitiges Verständnis Kultur, sprog og gensidig forståelse
Leadpartner	 VUC Sønderjylland (Haderslev)
Projektpartner Projektpartnere	 Volkshochschule Husum  Volkshochschule Schleswig  Volkshochschule Flensburg  Volkshochschule Rendsburger Ring
Projektperiode	01.07.2008 - 30.06.2011
Gesamtkosten / Zuschuss Udgifter / tilskud	1.377.450 € / 895.338 €

Das Projekt "Paralleles Lernen in der Grenzregion" zielt darauf ab, die Lern- und Weiterbildungsangebote in der Region besonders auf dem Gebiet des Spracherwerbs (Deutsch-Dänisch, Dänisch-Deutsch) zu verbessern. Durch eine neue Technik im Fernunterricht, werden verschiedene Anlaufstellen in der Grenzregion virtuell aneinander vernetzt und ein grenzüberschreitender paralleler Sprachunterricht ermöglicht. Dadurch kann zum Beispiel ein Dänisch-Lehrer aus Dänemark seine Kursus-Teilnehmer in verschiedenen Städten südlich der Grenze unterrichten, und umgekehrt. Das Konzept ist eine Lösung um den Mangel von Dänisch-Lehrern in der Erwachsenen- und Weiter-Ausbildung zu begegnen. Auf diese Art und Weise können ebenfalls mehr Kurse durchgeführt werden, da diese nicht wegen einer geringen Teilnehmerzahl abgesagt werden müssen.

Der Sprachunterricht kann durch diese Methode auch neue Zielgruppen erreichen, für die es bisher kein passendes Sprachkursangebot gab: u.a. Personen, die ein Bedürfnis für schnellen Unterricht haben oder aufgrund ihrer Arbeit besondere (fach-)sprachliche Wünsche haben. Über dem Sprachunterricht hinaus werden die parallelen Klassenzimmer auch als Grundlage für einen Kursus über die besonderen Grenzland-Verhältnisse dienen, die den Titel „Grenzland-Curriculum“ tragen. Die Zielgruppen sind Akteure aus den Bereichen Verwaltung, Tourismus und Kultur.

Wenn die neue technische Ausstattung nicht für Sprachunterricht verwendet wird, kann sie von lokalen Akteuren ebenfalls für grenzüberschreitende Videokonferenzen genutzt werden.

Projektet "Parallel læring i grænseregionen" sigter på at forbedre lærings- og videreuddannelsesstilbud i regionen med særligt henblik på sprogkurser (dansk-tysk, tysk-dansk). Via en ny fjernundervisningsteknik, hvor forskellige lokaliteter i grænseområdet forbindes virtuelt, skal grænseoverskridende parallel sprogundervisning muliggøres. For eksempel kan en dansklærer i Danmark undervise kursusedtagere i flere forskellige byer på anden side af grænsen, og omvendt. Konceptet kan bidrage til at løse en mangel på dansklærere på (voksen-)uddannelses- og videreuddannelsesinstitutioner til at undervise tyskere i dansk. Desuden vil der kunne afholdes flere kurser, da disse ikke aflyses pga. manglende tilmeldinger.

Sprogundervisningen kan gennem denne metode også nå nye målgrupper, som hidtil ikke har kunnet få et passende sprogtilbud: bl.a. personer med behov for at lære sproget hurtigt eller pga. af deres arbejde har specielle (fag)sproglige ønsker.

Ud over sprogundervisningen vil de parallelle klasseværelser danne grundlag for et kursus om specielle grænseområdesforhold med titlen 'Grænseområde-Curriculum'. Målgruppen herfor er aktører fra den offentlige forvaltning samt turisme- og kulturområdet.

Når det nye tekniske udstyr ikke bruges til undervisning kan det bruges af lokale aktører til grænseoverskridende videokonferencer.